Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký ,(67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NĂM THỨ 31
Số 5978

Ngày thứ bảy
8 Oct 1938

Ngày 15
tháng tám (Thiếu)
NĂM MẬU-DẦN

Lục tỉnh tân văn

COFAT

GIÁ BÁO
Một năm.. 12$00
Sáu tháng. 6.50
Ba tháng.. 3.50
Mỗi số..... 0.04

Chủ-nhơn: NGUYỄN-VĂN-CỦA
Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON

Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITE
8, Rue Tronchet — PARIS (VIIIe)

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

MỘT YẾU ĐIỂM TRONG CUỘC XUNG ĐỘT TRUNG-NHỰT

Nền kinh-tế Trung-hoa và cuộc chiến-tranh

Người ta nói: « tiền bạc là chủ-động-lực của chiến-tranh » đó là sự thật của La Palisse cũng như nói không ăn thì đói, vì đâu chuyện gì đi nữa dưới chế-độ tư-hữu này, nếu không tiền bạc thì không làm gì được, dầu thông-minh cũng là điên khùng, dầu tài ba lỗi lạc cũng là phường giá áo túi cơm.

Đừng nói đâu xa ngay nghề làm báo nầy, nếu là một nhà làm báo có tài mà không tiền, tờ báo phải sống nhờ sống gởi người viết báo chỉ phải về những điều có thể đem ngay đồ ăn vào da dày nhứt thôi, thì tờ báo ấy còn có giá-trị gì và người viết báo ấy có dịp gì để đem hết tài mình ra được.

Bởi thế cho nên, trong một cuộc chiến-tranh, dầu một bên nào bình nhiều tưởng giỏi cách mấy đi nữa, mà không tiền để mua sắm khí giới, không tiền để đóng cho đủ tàu bè chở viện binh chận đường địch-quân cho thích hiệp ngày giờ theo chiến-lược, vì tất đã thắng nổi được ai! Hay dầu cho một nước có đủ khí-cụ tối-tân binh nhưng tinh-nhuệ đến xâm-lược một nước yếu hèn lạc hậu, mà tiền bạc không có bao nhiêu, nền kinh-tế không vững chắc, vì tất đã thắng nổi, nếu cái nước yếu hèn lạc hậu kia dám dương dầu cầm cự để kéo dài cuộc chiến-tranh.

Tiền bạc, bao tiền là điều cần nhứt trong mỗi việc.

Vậy trước cuộc xung-đột Trung-Nhựt đài đặc hiện nay, chắc có người cũng muốn biết cái lẽ vì sao với cái sức yếu hèn bạc nhược của nước Tàu như một binh-nhân bại liệt ấy mà làm gì địch nổi với một cường-quốc tuy không phải là hàng nhứt chớ cũng nhì ba trong thế-giới như Nhựt-bổn. Hôm nay nhơn đọc trong báo « Financial Times » là một tờ báo chuyên-môn về lý-tài có đăng một bài nói về nền kinh-tế Trung-hoa và cuộc chiến-tranh, chúng tôi tưởng nên trích dịch ra đây cho mọi người biết gọi làm tài-liệu để mà hiểu rõ cuộc chiến-tranh Trung-Nhựt và thời cuộc Viễn-Đông.

Báo « Financial Times » thấy rằng Trung-Hoa rất hân hạnh về sự cải-cách tiền tệ trong xứ hồi năm 1935; bởi vì nhờ sự cải-cách ấy được kết-quả mỹ mãng, nên tình hình kinh-tế trong xứ hiện nay không đến nỗi nghiêm trọng lắm như năm mấy lúc trước kia.

Sự quân-bình trong cuộc mậu-dịch của Trung-Hoa từ hồm khởi đầu cuộc xung-đột hình như đã chỉ rằng tình hình lý-tài trong xứ không phải lo ngại lắm. Nếu Trung-Hoa mà được một nước nào bên ngoài giúp cho vay, thì tình hình lý-tài trong xứ lại càng chắc chắn vững bền mạnh mẽ hơn nữa.

Ngoài ra, lẽ tất nhiên trong cuộc chiến-tranh hiện nay, Trung-Hoa it tốn hao hơn Nhựt-bổn. Vậy không có các hãn thống kê được chắc chắn, nên hiện nay khó biết cho rõ ràng về cuộc thương-mãi ngoại-quốc của Trung-Hoa.

Tuy vậy căn cứ theo tin tức và tài-liệu trong sáu tháng đầu năm 1938, Nhựt đã chiếm các thương-khẩu Thượng-hải, Thiên Tân và Thanh-Đảo làm cho chánh-phủ Trung-Hoa mất số chi-thâu về thuế thương-chánh gần 64 phần trăm trong số chi-thâu trong thời kỳ ấy hồi năm 1937.

Người ta ức lượng rằng số thâu trong ngân-quỹ của chánh-phủ Trung-Hoa trong năm 1937 1938 không qua 300 triệu đồng dollars, nghĩa là số ấy gần bằng với phần nửa sự phòng-dinh của ngân-sách.

Sự tăng thuế có thể đem vào ngân-quỹ chánh phủ chừng 175 triệu đồng dollars, thế là chưng hết thảy được 675 triệu.

Muốn cho ngân-sách được quân-bình, thì it ra phải bớt lần hết những món chi-tiêu không cần tới cho lúc nầy nghĩa ngoại việc quân-sự ra thì không nên chi tiêu về một việc gì khác nữa.

Người ta lại thêm rằng các nguồn lợi tài của Trung-Hoa không đến nỗi mảnh mai lắm, nên có thể thêm thuế mới bên trong, mà bớt số vàng tích-trữ để phát hành bạc giấy, tăng các món thuế cần dùng thích hợp theo thời buổi, cho vay hay hỏi vay ở ngoại quốc.

Người ra nữa kỳ-nghề Trung-Hoa bên trong đang mở mang rất mau le, một số đông nhà máy ở theo các miền duyên hải đều dời về để bảo vệ vững nước Trung-Hoa trong cuộc thương-mãi ngoại-quốc.

Lại càng cần nên biết rằng: trong những xứ ở phương đông như Ấn-độ và Trung-Hoa, tài-nguyên trong xứ còn chôn dấu nhiều lắm, mà người ta không thể nào biết rõ là bao nhiêu. Điều đó chỉ rõ sức chiến đấu của Trung-Hoa có thể to tác hơn những bản thống-kê mà người ta khoáng thể nào căn-cứ đo mà biết được chắc chắn.

Chúng tôi cũng nên nói thêm để mọi người biết, nếu người ta so sánh công-quỹ quốc-gia của Trung-Hoa với của Nhựt-Bổn ở Londres (kinh-đô nước Anh) người ta thấy ngay rằng: trước cuộc khủng-hoảng hiện nay thị-trường Anh vẫn còn tỏ lòng tin cậy Trung-Hoa luôn.

Công-thái Nhựt 5% hồi 1924 vào đầy tháng Juin 1937 trị giá đến 93 hiện giờ chỉ còn 46; còn công-thái Trung-Hoa 5% hồi 1925 vào Juin 1937 trị giá đến 104½, thời giờ tuy sut mà còn đến 69, nghĩa là cao gia hơn của Nhựt rất nhiều!

***

Đó là theo lời tờ báo chuyên-môn về lý-tài « Financial Times » nói về tình hình kinh-tế nước Trung-Hoa, ta không còn gì chắc chắn hơn nữa. Như ai nấy vẫn biết, trong cuộc kháng Nhựt nầy, Trung-Hoa đã hi-sanh rất nhiều dầu về sanh-mạng của như về của cải, tuy có một vài hạng hán-gian đáng ghét. Nhưng một phần lớn giúp trong cuộc kháng chiến, là nhờ ngoại-quốc. Thế mà dầu thất bại nhiều lần và đất nước bị chiếm cứ nhiều nơi mà tình hình kinh-tế trong xứ vẫn còn được vững vàng thế ấy, được các thi-trường thế-giới còn tin cậy thế ấy, Nhựt có chiến-thắng được chăng chỉ việc tính cờ. Chớ cuộc chiến-tranh cứ thế mà kéo dài trong một hoàn-cảnh như tỉ trước nay nghĩa là thế-giới chẳng xảy ra việc gì khác nữa, vì tất đã thắng được Trung-Hoa.

Nhưng... hoàn-cảnh tuy thuận-tiện, it ra dân-chúng cũng phải hết lòng nửa mới được, chớ gặp hoàn-cảnh thuận-tiện rồi những người có trách-nhiệm khoanh tay pháp chỉ thúc thời gian số mạng, thì thà là mở cửa rước người vào còn hay hơn.

A...

TRƯỚC KHI CÓ HỘI NGHỊ MUNICH

Tổng-thống Roosevelt nói gì?

Ngày 19 Août, Tổng thống nước Mỹ Roosevelt đã đọc một bài diễn văn trong đại tại Kingston (Canada) Xin trích ra dưới đây mấy đoạn cốt yếu:

—Vận mình không phải là của nước nào, vận mình là của vạn-quốc đầu rằng điều đó tai nhiều nơi trong thế-giới còn lấy làm ngờ tuy ra cho là một điều nhận xét tâm thường rất mâu. Nhưng ý nghĩ không biên giới nào hạn định được. Nó là cái gia tài chung của mọi dân tộc tự-do.

Theo một nghiên cứu rất chúng tỏ Châu-Mỹ có cái bổn phận giữ dìn lẻ thói đó.

—Chúng tỏ là người Mỹ không thể tự tự cho mãi rằng mình là dân may mắn đặc biệt sẽ sót cảm sự đảo lộn đụng chạm tại các nước bên kia bờ biển không có lợi hại cho mình.

Chúng ta trở thành một phần tử mà người ta đêm xỉa tới trong mỗi sở Tuyên-truyền, trong mái bộ Tổng thâm mưu, ở bên kia các biển.

Những tài nguyên bất ngờ của ta, cái sức mạnh cuộc thương mãi và cái đồng khí của người chúng ta, đã làm cho tỏ thanh một thứ sức mạnh chinh giữa nền hòa-bình thế-giới, dù ta muốn hay không cũng vậy.

Sòng « Tombola Hội-chợ có hai lao » nhứt định xổ vào ngày 30 Novembre 1938

Sau khi đình đi đình lại, nay sổ Tombola Hội-chợ có hai lao (Tombola de la kermesse du timbre antituberculeux) nhứt định xổ vào ngày 30 Novembre 1938 tại đình trước Lý Saigon.

Vậy chúng tôi xin nhắc, bà con nhớ sổ Tombola kỳ coi hoi trúng một chiếc Renault Novaquatre giá 3 200 đồng, một chiếc Renault Novaquatre giá 3 200 đồng, một bộ phòng khách, một bộ phòng ăn một máy may, 50 chiếc xe đạp v.v... và còn nhiều món linh tinh khác rất có giá trị

Ba con hãy mua đi còn do dự gì nữa, để thấy thờ vẫn.

Người ra, bà con còn được làm một việc thiện nữa.

Mỗi vé số giá bạc cắc

TIN Ở TRUNG KỲ

Tỉnh Quảng-nam bị bão lụt to

Luôn trong 3 ngày thành phố Faifoo chỉ giao thông với các nơi bằng điện tín hay điện thoại

Gần đây, ở Saigon có nhiều trận mưa dầm về, gió lạnh buốt thấu xương, ai ai cũng đều nhận biết có bão, song không biết cách ở đâu, nay rõ là nhiều miền Trung bị bão.

Vậy tin dưới đây chúng tôi mượn bài trường thuật của bạn đồng nghiệp «D.P.» ở Bắc, để cho bạn đọc biết rõ thêm.

Luôn mấy tháng nay, ở Faifoo trời nắng như thiêu đốt, kẻ cách đây mấy hôm thời tiết đa thay đổi lắm, bỗng chiều hôm 24 Sept, trời sầm tối rồi nổi cơn giông tố. Que ngày mưa như trút: 25 Septembre thì mưa bão suốt ngày, cây cối bị đổ gãy, bên cạnh nhà Đốc-học 3 cây to tướng ngã luôn một lần, chắng dồng lên nhau, làm đứt cả giây điện. Khắp các miền đều lo đề-phòng nước lụt. Như có đường, hoả-xa ngăn đón, nước lũ chưa tuôn xuống kịp, nên nội đêm hôm chúa nhựt, sông ngòi chưa tràn bờ.

Suốt đêm hôm chúa nhựt vẫn còn mưa bão, qua ngày 26 sept. mưa bão có đôi lúc ngừng. Rạng ngày hôm sau nước đã tràng bờ, lần lượt các cánh đồng bị ngập thành phố Faifoo cũng là nao nùng.

Kể đến buổi trưa các dãy phố Minh-an, Triều-nhâu, Phước-kiều ở sát bờ sông đã bắt đầu bị ngập. Mực nước vẫn từ từ lên mãi. Tới chiều đường Faifoo-Vinh-điện đã bị nghiêm nhiên. Đến đêm mưa bão lại ồng ồng phún dữ dội. Gần trưa ngày 27 septembre, trời đã tạnh ráo, ánh nắng đã có hồi rọi xuống mặt đất, tuy vậy mực nước vẫn còn lên, các miền thôn quê biến thành biển lớn, những chỗ cao không bị ngập thì trông như đảo cô lao. Đường thuộc-địa số 1 cũng bị ngập, các đường giao thông ở Faifoo trong thành Quảng-nam với Tourane bị ngăn trở chỉ có cách thông tin bằng điện-tín và điện-thoại. Nước vẫn lên đến quá nửa đêm mới ngừng, thành-phố Faifoo bị ngập quá phân nửa, ở các dãy phố gần sông, nước qua đầu người chỉ trừ khu các công-sở nhờ đất thế cao là không việc gì.

Tỉnh thành Quảng-nam và thành phố Tourane mực nước cũng không lên tới. Giá các chỗ cao ấy mà cũng bị ngập thì chắc là dân-gian ở các miền thôn-quê bị nước cuốn ra ra biển hết rồi.

Hồi 1 giờ sáng hôm 28 September, nước bắt đầu thảo, mãi đến chiều hôm sau nước cũng chưa xuống khỏi bờ sông, những các đường giao thông trong tỉnh đã đi lại được.

Kể từ 10 năm, vụ nước nầy là to hơn hết, nhưng mùa màng không thiệt hại bao nhiêu, vì mùa tháng tám đã gặt xong rồi, còn mùa tháng mười thì lúa đang ở thời kỳ «con gái».

Vì mưa bão, đường dây thép và điện-thoại Huế — Vinh bị đứt, nên phải thông tin bằng vô-tuyến-điện.

Tin chánh-phủ

Quan lại thuyên chuyển

Theo nghị định của quan Thống-đốc Nam-kỳ đề ngày 28 Sept. 1938

M. Bùi-văn-Bay, thơ-ký tập sự ở phủ Thống-đốc, nay được thăng lên ngạch thơ-ký hạng 7.

M. Trần-văn-Tay, thơ ký tập sự ở phủ Thống-đốc, nay được thăng lên thơ ký hạng 8.

M. Trần-văn-Lương ở Huyện hạng 3 ở văn phòng quan Thống-đốc Nam-kỳ nay đổi xuống hạt Bariá.

Theo nghị-định của quan Thống-đốc Nam-kỳ đề ngày 30 Septembre 1938.

M.M. Nguyễn-văn-Dương và Dương-văn-Mỹ thơ-ký tập sự ở phủ Thống-đốc nay được thăng ăn thơ-ký hạng tám.

Nét Mực thừa

Phen này bỏ nghề viết báo Sóc đi làm táp-lơ-nơ sẽ phát tài to!

Người nào có nghề nấy.

Chắc trong bạn đọc đã có người thấy một bài thi-xã-luận trên một tờ tranh của một hoạt-Phàu bình dang một ông Tây đang cầm đao ngó ngay vào kiến đề cao rầu lai phơn con mày một đứng mua chữ rang rang. Ý kỳ bức họa ấy, người ta đề « người rao nghề nấy » là ngụ ý rằng những việc gì không thuộc về nghề nghiệp của ta thì ta phải nhờ tới nhạc lam. Trái lại là làm những điều mà ta không được biết, tất nhiên phải bị hàng nhơn ung Tây cao rầu ấy.

Mới bức họa thâm tình rết sức!

Xem qua, Sóc tôi chỉ nghiền minh thán phục.

Nhưng trên con đường thiên-lý mỗi ngày mỗi phải lần chơn bước tới, những nỗi gai chông lam cho Sóc khó bước mỗi buổi rầu than nhiều. Ngày ngày qua đều phải lam sao cho đầy cái « nồi mực thứ » . Mỗi ngày nó đã không thay thứa lại thiếu mất. Tung ra, tung mực, mình cũng rau cần rang chẳng mất mà chia, cho mới thang mỗi lãnh lương mà đi thiếu « nồi mực thứa » mới ngày ai chia cho mình khỏi cho. Khó nỗi cái quan niệm làm nhà văn của Sóc trước kia là thế cầm cây viết như một vũ-trang-sĩ ra chiến-trường thà hồ hiến chương đã giáp, không nỡ cùng chim trời thà hồ tung cánh trên mây tung mức, nhưng hết ai, điều đó chỉ là một mộng-tưởng, nếu nói là các mộng khi đứng hơn. Vào hàng nhập ngũ toàn quân cầm viết rồi, Sóc tôi mới tỉnh mộng, hoá ra những nỗi bất ngờ quân qui lên lo đến quân bút. Thương thay nỗi lam của Sóc tôi trong bình mực thứa, nên hư vuông mẹ cũng chi chung ấy. Thế thì trong khi đã có gạo giang giang, mà chưa kịp cắng bị nồi cành bỏ vào thùng. Sóc đâu còn cái sướng ấy.

Thế mà hai anh bạn T.T. và Ng. V.N. có biết nỗi lòng Sóc tôi chăng đâu!

Vừng trời lắm phen, Sóc tôi toan tới mảo hiểm rủ bạn, nhưng tìm mãi chưa ra một kẻ sanh nhai đầu cao vang hay hèn thấp. Sóc tôi đã thừa biết đem một nghề-thuật phung-sự cho nhân-sanh, ít ra cái nhân-sanh ấy phải có lành cách công thì cái lương-tri của nhà nghệ-sĩ mới khỏi thẹn, cho nó là cái nhân-sanh riêng cho cá-nhân mình, thì dầu cho nghề-thuật nào cũng như nghề-thuật nào, nhơn nghệ-sĩ không thẳng mình làm lành chi chi trong chỗ ấy.

Thế thì bây giờ Sóc lại nghĩ đến cách làm thế nào cho nhiều để tới nơi một triệu-phú, vì sống dưới chế-độ tư-hữu thì phải thế, rồi sau sẽ nói sự nghiệp việc gì khác thì sẽ tính sau.

Làm gì bây giờ?

Viết văn thì tưng để, lo làm ăn thì trung sự nghiệp, Sóc tôi chỉ cảnh đoan ông mốc để tính cho khôn thế nào!

Ngồi lại xem lại ở xứ nầy trăm nghề ăn nghiệp, Sóc tôi chỉ thấy cái nghề tập-lơ-nơ có lẽ mua phát tài hơn hết, nên quả như bạn đồng-nghiệp Marc Emadet ở báo « L'Alerte » đã nói.

Nhưng mà... nhưng mà... vốt tát bộ cái Sóc ngày lo nói chuyện trên trời dưới đất thì hay, chớ có biết hỏ thợ mốt thế hai là quái gì, thì ở tát đã có ai giao việc cho mà làm. Càng chết đói hơn nữa.

Thôi mấy hôm rồi đọc tin các báo, thấy xứ thông tin Tàu Hán-khẩu của Chánh-phủ Trung-hoa dân quốc cho hay rằng:

« Hán-khẩu 3-10 — Nhà đương-cuộc Tàu tuyên-bố rằng: từ tức đầu tháng 9 đến nay máy bay mà sử-dụng đại-bác Tàu đánh đắm đặng trên 100 chiến-hạm của Nhựt ở thượng-du sông Dương-tử.

Nếu quả thế thì sông Dương-tử bên ấy bây giờ đã nghẹt đường nước rồi, vì cứ theo địa-dư Sóc tôi biết sông Dương-tử chỉ rộng độ từ 70 đến 80 thước, bề ngang 3 tới 3, 4 ngàn thước mà mỗi chiếc thượng-du sông Dương-tử chỉ các hạm thì tưởng tượng cảnh trang sông ấy bây giờ ra sao? Nó có

Coi tiếp trương 6

TẠI HỘI-QUÁN SAMIPIC NGÀY 5 OCTOBRE
ÔNG BÚT-TRÀ NÓI VỀ...

Phổ-thông giáo-dục và Bình-dân học-hội

(TIẾP THEO)

IV. Trả lời cho hạng bàng quang

Có một hạng người bảo

Lao-động có cả ngàn muon, họ muốn sống, thì họ phải học, họ muốn học thì họ lo lấy, với con em họ cũng vậy, chớ ai có công, của đâu mà lo chuyện bao đồng ấy.

Mèo ơi, nói thế, tức là bảo họ phải chịu dốt rề dời. Cái thân đầu tắt mặt tối, như lâm hùm, số ngày anh em kêm những 10 giờ, 12 giờ thì thì giờ đâu mà nói đến chuyện học. Họ có học được chăng chỉ với những lớp dạy tối mà thôi. Mà cũng chưa chắc họ đi học được, vì cả ngày đã làm mệt cả tấc rồ, đến đêm họ cũng chưa hết mệt nữa kia. Muốn cho họ học, thật vậy, không những cổ những lớp dạy đêm không trả tiền, mà ta còn phải tìm cách khuyến-khích thêm lợi họ, mà may ra mới có ít nhiều hiệu quả.

Dựng nói đó là việc lo bao đồng, mà phải thấy xa rằng cái đốt của họ nhiều khi có hại ngay đến ta, mang tiếng chung cho ta. Đừng thấy mắt cái câu tục-ngữ cũ-kỹ thôi, tha giúp lời không ai giúp của, giúp đâu không ai giúp cơm, mà phải làm sao cho đám lao-động bit miệng từ đây không còn thở ra cái dọng đầy ác-khẩu « chúng gì họ chúng ăn... chó ai nhờ cậy. Họ có học, họ mới mong hưởng được chút ít vui sướng về tinh thần sau giờ làm lụng mệt nhọc. Họ có học, họ mới không dám làm những điều ngay hại đến ta, do sự vô ý thức của họ.

Đến như sự học của con em họ, ta lại càng nên chăm lo hơn nữa, vì chúng nó là tương lai của xã-hội, nếu ngày nay chúng nó không ra gì, thì ngày mai xã-hội cũng không ra gì.

Có con mà lại không thương, ai lại không muốn nên con là hòn máu nóm ruột của mình mà? Dân lao-động cũng biết thương con như chúng mình vậy nhưng thương thì thương họ biết làm sao bây giờ. Họ nghèo làm gạo có khi chạy không đủ mà nấu, đâu có khi mua không nổi mà thấp nổi, lo đói, có khi tật bịnh cũng phải rán đi làm phần sự nợ có khi nhà cửa cũng bỏ, cái thân lao-động là cái đợi lao-động là đợi vậy mà hầu hết đều như vậy bết. Cảnh ngộ họ bắt buộc họ đành giao phó số phận con cái họ cho trời đất thang ngày rủi may may, cảnh ngộ của họ bắt buộc họ chỉ được thờ thôi mà lấy mắt nhìn con cái họ lớn lên chịu ngu chịu dốt mà thôi.

Muốn chữa sự ngu dại, không phải dễ-dàng như sự học ngày xưa. Họ-tiền lắm: trường công cũng như trường tư, trong xa cũng trong gần mất trời. Thấy đó mà gần chẳng được.

Nói đến đây, tôi không thể nói-trường bảy mươi năm về trước, ngày người Pháp chưa qua hay mới qua xứ nầy, ngày người Nam ta còn theo lối hán-học thì cái nạn mù chữ đâu có phê-bình cho lắm, lên mặt chê-bai cũng là đợi vậy mà thôi.

Muốn chữa sự ngu dại, không phải dễ-dàng như sự học ngày xưa. Họ-tiền lắm: trường công cũng như trường tư, trong xa cũng trong gần mất trời. Thấy đó mà gần chẳng được.

Nói đến đây, tôi không thể nói-trường bảy mươi năm về trước, ngày người Pháp chưa qua hay mới qua xứ nầy, ngày người Nam ta còn theo lối hán-học thì cái nạn mù chữ đâu có phê-bình cho lắm, lên mặt chê-bai cũng là đợi vậy mà thôi.

Tôi lại xin trình luôn số công-nho về việc học chung của chánh-phủ Nam-kỳ cho các ngài xem:

Năm 1938 chi-xuất: 4.874.188$
Năm 1937 » : 4.402.988$
Năm 1922 chi-xuất lấy số chẵn: 5.500.000$.

(Còn nữa)

LẠI THÊM MỘT GÁ THẤT CHÍ

Một thầy thơ ký hãng buôn toan tự tử

Vì nguyên nhân chi, hiện giờ ai cũng chưa rõ, mà thầy Huỳnh-văn-Út, thơ ký hãng buôn, nhà ở đại-lộ de la Somme, hôm rồi nốc trọn một chai thuốc để quyên sanh.

Khi người nhà hay được, chở thầy vào nhà thương Chợ-rẫy, rất may thầy được cứu khỏi.

Bịnh còn tốt đẹp lắm, sao lại vội đi làm.

NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

57, Rue Lucien Mossard
Saigon

Có bán dây băng (écharpe) cho các quan, — cai và phó tổng, Hội-đồng và Xã-trưởng

Hàng tốt, — Giá rẻ.

THUỘC-ĐỊA
BỘ THƯỢNG-THƠ
CHÁNH-PHỦ ĐÔNG-PHÁP
số 15357 tới 15373
của sở biên thứ-tự các điều-lệ làm trong khu, cước bộ.

NHÀ-NƯỚC ĐẠI-PHÁP

THUỘC-ĐỊA NAM-KỲ

Sở quản-thủ chủ quyền điền-thổ

CHỈ-DỤ
ngày 21 Juillet 1925
điều thứ 367

Phòng việc tại CHOLON
121 đường Lý-thanh-Nguyên

Cáo thị về đơn xin cước

vào Bộ điền-thổ làng Long-Khê tổng Lộc-thành-thượng Cholon

Theo đơn xin số 13 vô ngày 8 Juillet 1938 tên Trương-thị-Họa sanh tại làng Phước-văn (Cholon) ngày 15 Juillet 1892 làm nghề làm ruộng ngụ tại làng Long-hòa (Cholon nhà cửa tại làng Long-hòa, có chồng dự thính và cho phép là Trần-hữu-Tuấn sanh năm 1890, số giấy 15.593, có xin cước vào bộ điền thổ tại làng Long-khê, tổng Lộc-thành-thượng Cholon):

a) — Một hiệu điền đạt-thành 1 h. 96 a.00 ca., tọa-lạc tại làng Long-khê, (Cholon) cước trong địa bộ theo sổ củ 113 số mới 28 số họa-đồ 26 tờ thứ 1.

b) — Một hiệu thổ cư đạt thành 0 h. 26 a. 40 c., tọa lạc tại làng Long-khê (Cholon) cước trong địa bộ theo số củ 262, số mới 32 số họa đồ 32 tờ thứ 1.

Hai hiệu đất số 26 và 32 này giáp ranh: Đông Bắc: giáp sở số 25 (Huỳnh-kim-Cang), và 33 (Trần-minh-Hiển); Đông Nam: giáp sở số 31 (Phạm-văn-Phùng), 30 và 29 (Trần-minh-Hiển và Nguyễn thị-Quỳnh); Tây-Nam: giáp sở số 136-27 và 27 Nguyễn-văn-Đâu); Tây Bắc: giáp sở số 133, 23, 23 và 134-23 (làng Long-khê).

c) — Một hiệu-điền, đạt thành 2h. 28 tọa lạc tại làng Long-khê (Cholon) cước trong địa bộ theo số củ 31 số mới 67, số họa đồ 67 tờ thứ nhứt và giáp ranh: Bắc: giáp sở số 65 (Nguyễn văn Đâu); Đông: giáp sở số 65 (Nguyễn văn-Đâu) và 64 (Trần-văn-Qui); Nam: giáp sở số 11 tờ thứ nhứt. làng Long-hòa (Trần-hữu-Đức): Tây: giáp sở số 70 (Nguyễn văn Sửu).

d) — Một hiệu điền đạt thành 5h. 05a. 60ca. tọa lạc tại làng Long khê (Cholon) cước trong địa bộ theo số củ 36 số mới 71, số họa 71, tờ thứ 1 và giáp ranh: Bắc: giáp sở số 37 Lê văn Thông) và 38 (Trần văn Thuộc); Đông: giáp sở số 66 và 70 (Nguyễn văn Sửu; Nam và Tây Nam: giáp sở số 69 Nguyễn thị Hội) và 72 (Lê văn Đông); Tây: giáp sở số 73 Lê văn Tàu) và 27 (Nguyễn văn Đâu).

e) — Một hiệu đất trồng dừa được đạt thành 0 h. 14 a. 00 ca. tọa lạc tại làng Long Khê (Cholon) cước trong địa bộ theo số củ 102 số mới 136 số họa đồ 24 tờ thứ 2.

f) — Một hiệu điền đạt thành 2h. 83a. 50ca. tọa lạc tại làng Long Khê (Cholon) cước trong địa bộ theo số củ 102 số mới 187 số họa đồ 25 tờ thứ hai.

g) — Một hiệu điền đạt thành 3h. 82a. 00ca. tọa lạc tại làng Long Khê (Cholon) cước trong địa bộ theo số củ 101, số mới 188 số họa đồ 26 tờ thứ 2.

h) — Một hiệu điền, đạt thành 1h. 76a. 00ca tọa lạc tại làng Long Khê (Cholon) cước trong địa bộ theo số củ 100. số mới 189 số họa đồ 27 tờ thứ 2.

Mấy hiệu đất số 24, 25, 26, 27 ấy giáp ranh: Tây Bắc: giáp rạch Chùa; Đông: giáp sở số 122 tờ thứ 2 làng Long trạch (Lê thị Nươi 115, 28 (Đào văn Bửu) 28 và 116, 29 (Bùi văn Tri); Nam: giáp sở số 82 (Đào thị Trí) và 34 (Lê thị Mẫu): Tây: giáp sở số 22 và 23 (Nguyễn văn Phuông).

i) — Một hiệu điền đạt thành 0h. 19a. 00ca. tọa lạc tại làng Long Khê (Cholon), cước trong địa bộ theo số củ 108, và 190 số mới 275 số họa đồ 68 tờ thứ 2.

j) — Một hiệu thổ cư, đạt thành 0h. 11a. 00c. tọa lạc tại làng Long Khê (Cholon), cước trong địa bộ theo số củ 108 và 355, số mới 226 số họa đồ 64 tờ thứ 2.

k) Một hiệu vườn, đạt thành 0h. 32a. 50ca. tọa lạc tại làng Long Khê (Cholon) cước trong địa-bộ theo số củ 108 và 356, số mới 227, số họa đồ 65 tờ thứ hai.

l) — Một hiệu điền, đạt thành 0h. 47a. 00ca. tọa lạc tại làng Long Khê (Cholon). cước trong địa-bộ theo số củ 108 số mới 228, số họa đồ 66 tờ thứ 2.

m) — Một hiệu thổ-cư, đạt thành 0h. 27a. 50ca. tọa lạc tại làng Long Khê (Cholon) cước trong địa bộ theo số củ 108 số mới 264 số họa đồ 102 tờ thứ 2.

n) — Một hiệu điền, đạt thành 0h. 51a. 50ca. tọa lạc tại làng Long Khê (Cholon), cước trong địa bộ theo số củ 108. số mới 265 số họa đồ 103 tờ thứ 2.

o) — Một hiệu điền, đạt thành 13h. 82a. 60ca. tọa lạc tại làng Long Khê (Cholon), cước trong địa bộ theo số củ 108, số mới 266, số họa đồ 104, tờ thứ 2.

p) — Một hiệu thổ cư, đạt thành 0h. 10a. 00ca. tọa lạc tại làng Long Khê (Cholon), cước trong địa bộ theo số củ 108, số mới 267, số họa đồ 105 tờ thứ 2.

q) — Một hiệu thổ cư đạt thành 0h. 30a. 40ca. tọa lạc tại làng Long Khê (Cholon) cước trong địa bộ theo số mới 301 số họa đồ 138-104 tờ thứ 2.

Mấy hiệu đất số 63, 64, 65, 66, 102, 103, 104, 105, 138 104 ấy bị con đường Goden qua rạch Kiến xáng ngan nơi góc Đông Nam và giáp ranh: Đông-Bắc giáp một cái Xẻo chảy ra rạch Cầu Tràm và sở số 1, 61, 62 (Đặng-tấn-Khoa) Đông-Nam giáp sở số 41, 40, 39 tờ thứ nhứt (Trần-văn Tâm); Tây-Nam: giáp sở số 67, 68, 98 99 (Trần-văn-Đạt) 100 và 101 (Nguyễn-ngọc-Vân); Tây: giáp rạch Cầu-Tràm

Trương thị-Họa khai rằng đất ấy là của y làm chủ trọn quyền và theo điều y hay biết thì đất ấy không bị điều chi bó buộc thiệt dấu ngày nay hay là ngày sau, khác hơn mấy điều kể ra sau này:

Hai hiệu đất số 71, tờ thứ 1) và 104 (tờ thứ 2) thế cho hội Canh-Nông Cholon để bảo đảm số bạc vốn 8.500 $ 00 do tờ số 261 đề ngày 29 Avril 1929, cước bộ ngày 25 Mai 1929.

Vụ tra-cứu thi-hành y theo điều 367 của chỉ-dụ ngày 21 tháng bảy Langsa năm 1925, có chỉ-dụ ngày 23 tháng mười một Langsa năm 1926 sửa lại, và sẽ có luôn luôn trong ba tháng kể từ ngày đề trên sổ Công-văn nhựt-báo Namkỳ có ấn-hành lời cáo thị này

Người nào có càng dự dặng phép nạp đơn cho quan Quản-thủ ký tên dưới đây mà ngăn cảng việc xin cước bộ ấy, trong kỳ-hạn ba tháng trước.

Người nào có cang-dự đặng phép khai cho quan Quản-thủ biết những điều chi mà mình tưởng là có ích đặng làm cho phù-hiệp cùng làm cho đủ thêm, hoặc chống cải những điều nói trong đơn xin cước bộ, đã hài ra ở trước.

Chẳng nhận lời khai nào hoặc lời chống cải nào nạp sau ngày Sáu tháng Giêng langsa năm Một ngàn chín trăm ba mươi chín (6 Janvier 1939).

Làm tại Cholon. ngày Sáu tháng Mười langsa, năm một ngàn chín trăm ba mươi tám.

Quan Quản-thủ chủ-quyền điền-thổ
Ký tên: ROLLIN

Một việc cần ích cho chị em Phụ-nữ

Trường **NAM-KỲ NỮ CÔNG** *do nhiều cựu giáo-viên chuyên-môn bấy lâu từng dạy các trường Nữ-Công Saigon*

Kỷ luật nghiêm, trường rộng rãi, khoản khoát, học mau thành tài, cũng là một trường Nữ-Công chung cho tất cả chị em giàu nghèo đều có thể học lâu

NAM KỲ NỮ-CÔNG *chuyên dạy đủ khoa thêu thùa kiểu hiện thời, may đồ dài nhiều modes mới và cũ. Bánh mứt, nấu đồ Tây, Tàu và Nam.* Thơ từ đâu chỉ xin gởi ngay đến:

Quản-lý: Mlle Lý-thoại-Điền *Chủ-nhơn*: Mlle Nguyễn-minh-Nguyệt

NAM-KỲ NỮ CÔNG: *N° 112, rue Frère Louis — Saigon*

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

KỲ THỨ BA 1938

800.000 đồng chia làm 4 sê-ri 200.000 vé

mỗi vé một đồng

SÊ-RI THỨ NHỨT		SÊ-RI THỨ NHÌ	
Từ số 000.000 đến 199.999		Từ số 200.000 đến 399.999	
4.705 vé		4.705 vé	
Xổ tại Hanôi		Xổ tại Hanôi	
ngày 12 Octobre 1938		ngày 9 Novembre 1938	
1 vé trúng	4 000$	1 vé trúng	4 000 $
8 — —	1.000	8 — —	1.000
16 — —	500	16 — —	500
80 — —	100	80 — —	100
200 — —	50	200 — —	50
400 — —	25	400 — —	25
1 000 — —	10	1.000 — —	10

SÊ-RI THỨ BA		SÊ-RI THỨ TƯ	
Từ số 400.000 đến 599.999		Từ số 600 000 đến 799.999	
4.705 vé		4.705 vé	
Xổ tại Hanôi		Xổ tại Hanôi	
ngày 7 Décembre 1938		ngày 4 Janvier 1939	
1 vé trúng	4 000 $	1 vé trúng	4 000 $
8 — —	1 000	8 — —	1.000
16 — —	500	16 — —	500
80 — —	100	80 — —	100
200 — —	50	200 — —	50
100 — —	25	400 — —	25
1,000 — —	10	4 000 — —	10

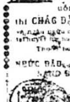
BỐN SỐ LỚN chung cho bốn sê-ri Xổ tại HANÔI Ngày 4 Janvier 1939	
1 vé trúng	60.000 $
1 — —	30.000
2 — —	6.000

Có 52 lô an ủi 500$ để cho những vé chỉ sai với vé trúng lô độc đắc một con số, còn các con số khác đều phải y nguyên và đúng thứ tự. Thí dụ số 275 506 trúng lô độc đắc, những số 375 506, 285.506, 275.508, vân vân... đều được lô an ủi 500 $.

Những vé hoặc trúng hay không trúng về bốn kỳ xổ của bốn bộ đều được dự vào cuộc xổ chung lấy 4 lô lớn và lô an ủi

CỨ MỖI NGÀY
tại, uống
MỘT VIÊN THUỐC HƯỜN
CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi dùng cơm,
thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN

NƯỚC ĐẮNG, ĂN KHÔNG TIÊU,
NHỨC ĐẦU, CHÓNG MẶT,
KHÔNG THƯ THỚI



DEHAUT

Dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
một thứ dầu bá chứng, trị bịnh như thần; nhứt là bình cảm mạo tứ thời; hoặc là nhứt đầu đau bụng hoặc xây xẩm mặt mày; hoặc tức rang nơi ngực, trong uống ngoài thoa, hết trong chớp mắt

PHÒNG COI MẠCH
NGUYỄN-VĂN-KHẢI
Lương-y bản quốc
Médecin libre
GIỜ COI MẠCH:
Sớm mai.. de 7 h. à 10 h.
Chiều .. .. de 15 h. à 18 h.
30, Route provinciale 15
(Gần gare xe điện GIA-ĐỊNH)

Muốn làm đèn Néon

(thứ dùng nơi rạp hát Bóng và những hiệu buôn lớn)

về quang-cáo
bản hiệu
ở trong phòng
và các đám vồ

do nơi hãng
STANDARD
NÉON LIGHT
95bis rue Lagrandière
Téléphone 20425 -:- SAIGON
Dùng toàn đồ Huê-kỳ Có bảo kiết

Đã làm cho | *Ponsard et Veyret* / *Albert Portail* / *Pharmacie de Dakao*

Samedi 8-10-38 TIỂU-THUYẾT số 903

江湖劍俠

Giang hồ kiếm hiệp

火燒紅蓮寺

Hoả-thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-chánh-Sắt dịch thuật

HỒI THỨ TÁM MƯƠI HAI

Giết yêu-nhơn ấp-tế thọ kỳ nhục,

Đánh nha-dịch bạch-trù hiền âm hồn

Quan huyện nghe nói trong lòng tuy vẫn còn giận, song đã tin rằng không phải bọn nha-địch ăn hối lộ mà giả dạng phụ hồn; ngặt vì ông-ta có cái tánh chất khuất cượng, bình nhựt thường hay ỷ mình là người lưỡng bản xuất thân; đối với thượng-ti, ông-ta cũng ít hay lòn cúi. Nay tuy đã biết rõ âm hồn của Triệu-như-Hải đến khuấy rồi, mà trong lòng cũng không sợ sệt chút nào.

Bèn định thần lại rồi đổi ra cái nét mặt ôn hòa, ngó tên nha dịch đương bị Triệu-như-Hải phụ hồn mà nó rằng: « Nay Triệu-như-Hải lúc ngươi còn sống, ngươi không kiên quốc-pháp. Ỷ có yêu-thuật tư ý hại người; nay đã án theo luật mà định tội, thì ngươi chết mà còn dư tội; khi sanh tiền đã bị quốc pháp rồi, thì tử hậu phải biết ăn năn, an phận mà làm quỉ; có đâu ngươi lại còn hung bạo hơn hồi còn sống, đương giữa quang thiên hóa nhựt như vầy mà ngươi còn dám hành yêu tác quái, làm gió làm mưa cho người sợ sệt là đạo lý gì? »

Tên nha-dịch ấy lại trả lời một cách rất thung dung rằng: « Việc chết sống theo bọn ngươi là người tục thì cho là một việc quan hệ của đời người; còn theo bọn ta là người tu đạo thiệt coi chẳng có nghĩa gì; cũng như người đời dọn nhà mà dời chỗ ở vậy cho có lạ gì.

Và lại người đời mà thiếu nợ của bằng hữu, hễ bằng-hữu dọn nhà đi rồi thì không trả nợ hay sao? Hôm qua cũng tại chỗ công-đường này, rõ ràng thân khẩu của mi đáp ứng với ta, hứa cho chôn ta tại chỗ Xá-đàn, lại mỗi năm xuân và thu phải qui tế 2 kỳ; lúc ấy không phải là ta không biết ý mi hứa đỡ đặng gạt ta. Nhưng sở dĩ mà ta tin mi, nên đem cái cách giết làm sao cho ta chết mà bày bảo cho mi; ấy chẳng qua một là nhơn vì mi là mạng quan của triều-đình, nên ta nghịch liệu rằng đường đường một quan Ấp-Tể, không lẽ đi thất tín với tiểu-dân; hai là vì có mặt Vô-Cấu bồi-thượng tại đây, hoặc giả là ông có sanh ra điều gì mà làm cho phòng ngại việc giải thoát của ta đi chăng. Ai ngờ là mi lại không kể gì tới thân-phận của mi, dám trở mặt nuốt lời, thì bảo ta nhịn sao cho được kia chớ. »

Quan huyện nói: « Nếu mi chết rồi mà còn được hiển linh như vậy thì mi phải biết chỗ Xá-đàn ấy là chỗ của Chánh-Thần quốc-gia được ở. Chánh-Thần là Thần có sắc phong, mới được hưởng thọ của quan lại triều-đình bái tế; chớ như mi thì có công được gì? Mà chết rồi lại được chôn nơi Xả-đàn, và mỗi năm lại được hưởng đồ của quan phụ mẫu tế hưởng; Mi cũng phải biết rằng bổn huyện ở tại Lưu-Dương này là có chừng có hạng, hễ có chiếu chỉ đổi dời là phải đi liền; Còn chỗ Xá-đàn cũng không phải là đất riêng của bổn huyện, thì bổn huyện cho riêng sao được; huống chi pháp chẳng vị thân khi, lẽ không nên bỏ; nếu bổn huyện mà chịu theo ý muốn của mi, thì cái tội tiếm-thiết không phải tại mi mà là tại bổn huyện; hôm qua sở dĩ mà bổn-huyện hàm hồ đáp ứng với mi, bất quá là tùng quyền đó mà thôi, mi không nên lấy đó mà làm thiệt được. »

(Còn nữa)

TẬP «SƯ-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỲ

Giá đồng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... ... ... 5$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thâu nhận giùm gởi cho bổn-quán, những sổ bạc mua bán này thì bổn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5 %

KIỂM-LÂM
hạt
BIÊNHOA

Nam-kỳ Thuộc-địa Langsa

KIỂM-LÂM SỞ'

Năm 1939

LỜ'I RAO

Đấu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thơ dán lại, đặng bán những rừng cùi tọa lạc tại tỉnh BIÊNHOA.

Cho thiên hạ đặng hay rằng, mỗi buổi 8 giờ ban mai, Tòa-Bố Biênhoa sẽ thâu đơn cho đến ngày 18 tây tháng mười một Langsa năm 1938, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thơ dán lại, về việc Nhà-nước bán cây cùi trong năm 1939 tại tỉnh Biênhoa kể ra sau đây :

Phòng việc đấu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thống-đốc Nam-kỳ, làm *Chánh Hội-Trưởng*, Quan thay mặt cho Quan Chánh-Sở Kiểm-Lâm Nam-kỳ và Quan thay mặt cho Quan Kho-bạc Nam-kỳ, làm *Thước-viên*.

Thơ từ về việc đấu giá sẽ xét coi nội trong ngày ấy lối 8 giờ ban mai.

Đơn xin đấu giá thì không được dưới một phần tư năm của giá định về mỗi Cúp. Những số lẻ phần trăm không kể.

Những Cúp sẽ bán kể ra dưới đây :

Số KHOÁ thứ	SỐ THUỘC VỀ Rừng cấm	Lô thứ	Cúp số	ĐẤT THÀNH phỏng ước	Cùi đốn được định chừng (thước cùi)	Ra giá ban mỗi (thước cùi)	Tiền thế chưc tạm (ba-)	Tiền thế chưng thiệt thọ (quan)	CỘT HỚ
				ha. a. ca	st.	$	$	f.	
1	8	I	2	17,02,50	1.870	0,16	468,00	460,00	
2	8	IV	8	27,09,63	3.240	0,30	540,00	540,00	
3	8	VI	11	30,52,87	2.400	0,25	350,00	350,00	
4	8	VIII	11	49,27,50	2.000	0,12	17,00	170,00	
5	8	VIII	12	41,61,75	3.100	0,12	23,00	230,00	
6	8	VIII	13	40,94,00	3.200	0,20	37,00	370,00	
7	8	IX	13	38,80,00	1.280	0,12	12,00	120,00	
8	8	IX	15	17,03,87	2.960	0,20	35,00	350,00	
9	8	XI	15	63,11,25	9.500	0,30	145,00	1450,00	
10	227	I	1	15,68,36	2.200	0,22	27,00	270,00	
11	227	I	5	15,66,74	1.200	0,22	19,00	190,00	
12	227	I	6	15,22,00	1.500	0,25	24,00	240,00	
13	227	II	4	13,47,31	1.800	0,22	23,00	240,00	
14	227	II	5	13,87,00	2.000	0,22	27,00	270,00	
15	227	II	6	13,26,10	1.500	0,25	24,00	240,00	
16	227	III	14	12,20,00	1.500	0,28	26,00	260,00	
17	227	IV	12	12,40,10	1.700	0,22	22,00	220,00	
18	227	IV	13	14,03,00	1.500	0,22	22,00	220,00	
19	227	IV	14	12,14,10	1.500	0,28	26,00	260,00	
20	227	V	12	13,60,00	1.900	0,20	22,00	220,00	
21	227	V	13	11,96,33	800	0,18	28,00	280,00	
22	227	VI	12	11,96,60	1.600	0,20	19,00	190,00	
23	227	VI	13	11,56,00	1.500	0,20	20,00	200,00	
24	227	VI	14	11,56,00	1.500	0,20	20,00	200,00	
25	229	Unique	18	9,19,53	1.840	0,25	25,00	250,00	
26	241	II	17	23,49,00	1.500	0,25	21,00	210,00	
27	260	I	6	17,82,00	1.000	0,30	20,00	200,00	
28	260	II	6	15,23,43	1.000	0,30	20,00	200,00	
29	327	I	1	11,72,50	2.000	0,30	35,00	350,00	
30	327	II	1	12,18,75	2.000	0,30	35,00	350,00	
31	327	III	1	13,09,25	2.000	0,30	35,00	350,00	
32	327	IV	1	13,09,25	2.000	0,30	35,00	350,00	
33	371	II	18	19,32,20	1.930	0,25	27,00	270,00	
34	371	III	18	23,94,25	2.870	0,25	39,00	390,00	
35	409	I	17	49,21,87	5.000	0,25	65,00	650,00	

Người nào muốn đấu giá một Cúp hay là nhiều Cúp thì phải làm đơn có dán con niêm gởi cho quan Chánh Hội-Trưởng phòn đấu giá. Đơn ấy phải ghiêm theo một tờ kiết nhận rằng người ấy đủ sức đấu giá, của quan Thanh-Biện sở tại của mình chứng cho.

Còn tiền thế chưng tạm đã định theo trong tờ yết-thị nầy, thì nạp trước ngày đấu giá. Được phép dự vào cuộc đấu giá những người nào trước khi khai hội, có trình cái biên-lai chứng rằng mình đã nạp tiền thế chưng tạm ấy rồi. Còn người ngoại quốc muốn dự cuộc đấu giá thì phải có giấy phép của Quan Tổng-Đốc Nam-kỳ cho, do theo điều lệ số 64, parag. 3 của nghị định ngày 21 Mars 1930.

Những điều-lệ riêng và những khoản chỉ giải ranh rẻ về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều-lệ buộc người đấu giá, do theo nghị-định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng tư, dinh Soái-phủ Nam-kỳ, tại Tòa-Bố tỉnh Biênhoa và nơi sở Kiểm-Lâm Chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đấu giá bỏ vào bao thơ dán lại, thì phía ngoài không được đề chi cả, chỉ phải biên giờ, ngày và chỗ đấu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cúp số mấy hay là khoản số mấy đã định theo trong lời rao nầy.

Cái *bao thơ thứ nhứt* ấy phải bỏ vào trong một cái *bao thơ thứ nhì*, ngoài bao thứ nhì thì chỉ đề bao gởi cho quan Chánh-Hội-Trưởng phòng đấu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đấu giá nhiều cúp thì phải làm riêng mỗi cúp một cái đơn.

Thơ ấy dán lại được nhép lem đều đưa cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá tại Biênhoa và xin *biên-lai*, hay là gởi bằng nhà Dây-Thép *theo cách gởi thơ có bảo lãm* ; những thơ ấy phải đến tại phòng việc Tòa-Bố Biênhoa nội ngày 17 tây tháng mười một Langsa, năm 1938, là trễ hơn hết.

Saigon, ngày 30 tây tháng tám Langsa năm 1938.
Quan Chánh sở Kiểm-Lâm Nam-kỳ,
Signé: **BOUCAUD.**

(Tiếp theo trang tư

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927

Bổn quán : 117, Boulevard Charner, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dây thép :
CREDITANA-SAIGON

Dây thép nói :
SAIGON — 21.826

— Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bà tánh, tiền gởi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm sáu tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-ty cho vay thế chưng về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và nhiều thứ phiếu khác của Chánh phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

Công ty cũng nhận lãnh coupons cho ban hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trái và nhận lo sự mua bán giùm cho các sở hãng tháng hay là hằng năm.

Bổn-hội có mua kiểu Pháp rập rất kiên-cố, bằng sắt mạ kền, để cho bà tánh mượn dùng. Xin quí vị nầy, đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-kiệm ấy.

(Về đàng chuyện khác, xin hỏi thăm bổn hội)

Tôn chỉ của bổn hội : ĐỀ DÀNH VỐN CHO XỨ SỞ MÌNH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN :

Chánh hội trưởng : HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, (Ancien ngươi (a tự lực).

Phó hội trưởng : M. TRẦN-TRỊNH-TRẠCH. (Décoré des Palmes Académiques trong đầu bộ)

Hội viên : De BIAILLE de LANGIBAUDIÈRE

« M. Denis LÊ-PHÁT-AN,
« M. HỨU-VĂN-LANG,
« Dr NGUYỄN-VĂN-THƠM,
« Dr TRẦN-VĂN-SỚN
« Dr TRẦN-NHỰT-LÂN,
« M. TRỊNH-ĐÌNH-THẢO,
« NGUYỄN-THÀNH-LIÊM

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chánh hội trưởng : M. TRƯƠNG-TẤN-VỊ,

Quản lý hành sự : M. NGUYỄN-TẤN-VĂN,

Phó viên : M. BÙI-QUANG-CHIÊU,
« M. ĐẶNG-VĂN-HIỂN,
« M. Alexis THÁI-V-LÂN,

Tổng-lý : M. Paul LÊ-VĂN-GÔNG

NGUYỄN-VĂN-BÚP
KIẾN-NGHIỆP

Suối đờn và khải đờn

Guitare Bich-nhâm par Laithieu

Tôi chuyên làm những khải đờn riêng tùy theo ý mỗi ông, vậy xin quí ông vị lòng viết thơ nói rõ mấy lớp và ấy rồi tôi sẽ làm y theo mà gởi lại cho anh lãnh hóa giao ngân tiền cước tôi chịu.

Còn qui ông ở gần xin mời đến nhà trước xem mấy đờn của ông thân tôi sáng tạo hồi 1904 nay sắc còn kêu, sau cửa đề hiệu khẩu vuông ý.

Khải kiểu mới bửng và nhiều lớp từ 6 lớp sắp xuống giá . . . 5$00

Khải làm kiểu tim dọc bửng và nhiều gỗ lớp mỏng từ 7 lớp sắp xuống giá. . . 3.5$

Khải ở trong niềm bửng và nhiều gỗ từ 7 lớp sắp xuống giá. . . 2,50

(Đại-lý M. Tran (Meilleur prix) à gare Dakao

C. M. Hồng-Ngọc Tailleur à marché Gò-dầu-hạ.

M. Kinh Tailleur Tân-phước-Khánh (Thudaumot).

XUÂN 1938

Cho quý Bà, quý Cô, quý Ông

Trương xe hơi

83 — 85 bis, đường Lagrandière — téléphone 20.458 —SAIGON

Ve M. Trịnh-hưng-Ngẫu chủ trương, tổ chức những cuộc du-lịch đi xem thắng cảnh trong xứ và những xứ ấn cận.

Nam-kỳ — Trung-kỳ — Bắc-kỳ — Cao-miên, — Lèo — Siam — Trung-quốc — Nhựt-bổn — Vam-dương quần-đảo — Mã-lạ, — Pháp-lãnh-Tân — Caomiên. — Ấn-độ và Ấn-châu.

Có thương-lượng với các công ty hàng-hải được giá đặc biệt cho quý khách.

CLINIQUE MÉDICALE
Góc đường Meyer và Albert 1er, tại DAKAO-Saigon
Téléphone : n° 268

DOCTEUR **PHAN-TẤN-THIỆT**

Ex assistant en dermato syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Darsouvalisation créés par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antivénérienne

Có phòng nuôi bịnh giá rẻ và phòng thượng hạng mát mẻ êm tịnh. Có nơi để thử máu, đàm, nước tiểu, nước ốc, xét vi-trùng bằng kiểu hiện vi — Có chỗ riêng để rọi điện (radio-diagnostic) và chữa bịnh bằng quan tuyết (darsouvalisation, ondes courtes).

Trị các chứng bịnh và chuyên trị các chứng bịnh đờn-bà, bịnh đau gân đau xương, bịnh huê liễu kinh niên.

(MODÈLE DE SOUMISSION) kiểu đơn xin đấu giá

(Ecrite en français sur papier timbré, sous double enveloppe)

(Viết chữ Langsa. Đơn phải gắn con niêm bỏ vào 2 bao thư như đã nói trên đây)

Je soussigné (nom et prénoms).....profession de.....de nationalité.....en résidence au village de.....Canton de .....Province de ..... carte d'impôt n°..... mobilisé et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n°..... Série, n°..... Réserve n°..... afférente à l'exercice 1939, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris la connaissance.

L'offre de payer la somme de..... (en chiffres et en toutes lettres) par stère de bois de feu.

A....., le.....

(Signature)

Thân thể của chúng ta phải nhờ nơi VITAMINE B, mà người ngày sanh nhiều chứng bịnh nan-y. Muốn đủ, bổ, mạnh, an mỗi ngày QUAKER OATS có nhiều chất bổ VITAMINE B. Bởi thế nó là vật rất cần thiết cho mỗi người.

QUAKER OATS

Ai muốn đặng thuốc Tây mới, tốt hạng nhứt?
Ai muốn có người bào chế thiệt kỹ
các tòa thuốc cũ các quan Đốc-Tơ!

VẬY XIN ĐẾN TẠI

pharmacie franco-asiatique

PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG

Rue des Marins, 219 — CHOLON

Tại đây có ông **PHAN-HỮU-HẠNH** nhứt hạng Bào chế-sư, tiếp rước qui vị thiệt cách ân-cần và vui vẻ.

Thuốc mới và rất nhứt-hạng, giá lại rẻ.

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

Manuel de l'infirmier

CỦA ÔNG

NGUYỄN-VĂN-KHẢI

— MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATÉRAL —

Giá mỗi cuốn 2$50

Thi sơ-học Pháp-Việt

(Certificat d'Etudes Primaires F. I.)

Trường Chấn-Thanh tại Saigon có **54** học-trò thi đậu bằng cấp trên.

Coi tên họ và quê quán đăng trên, Lục-Tỉnh Tân-Văn thứ ba 21 Juin 1938 trương 2

Trường Chấn-Thanh dạy đủ tất cả các lớp từ Cours Enfantin cho đến Quatrième année. Trường Chấn-Thanh có lớp dạy cho học sinh thi Brevet Elémentaire và Diplôme E.P.S. kỳ nhì (2e session)

Ngày tựu trường : 1er Août 1938

Muốn rõ điều lệ xin do nơi :

M. PHAN-BÁ-LÂN

Directeur de l'Institution CHẤN-THANH

1-15 entrée 54 Marchaise

51-71 rue Marchaise

Saigon

HÃNG BẢO-KÊ

HIỆU

La Providence et L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Làm Đại-lý — 17, Place du Théâtre, 17 — SAIGON

Hãng Bảo kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ. Ở công. Xin anh em lưu-ý.....

Khi cô SIMONE tiếp khách...

Ít sao mặt cô phải lấn, ấy đó là làm cho cô có danh tiếng là một người đàn bà lịch sự ! Nhưng cô Simone vẫn yên-tĩnh : trọn lúc ngồi dùng trà mặt cô sẻ luôn luôn mịn màn và tươi tỉnh như ý cô muốn là nhờ :

CREME SIMON M. A. T.

(Là kem của sắc đẹp)

Và muốn tránh dùng cho da nhăn và giữ da mặt sạch sẽ mịn và mềm trước khi ngủ, cô luôn luôn theo chế-độ SIMON là thoa một lớp mỏng :

CREME SIMON

(Là kem bổ-sanh nhà sức khoẻ)

CLINIQUE PELLERIN

82, Rue Pellerin

DOCTEUR **TRẦN-V-ĐÔ**

Téléphone : 20.919

Mổ, Đẻ dẽ.

Bịnh đàn bà, con nít.

Bịnh phong tình vân vân

Rọi kiểu (Rayons X) — Chạy điện (diathermie)

&

Phòng rộng rải cho bịnh

Nguyên để nằm riêng mỗi người một phòng

NHÀ MỔ TỐI TÂN

Giờ coi bịnh : Sáng 8 tới 11 giờ

Chiều 3 tới 6 giờ

Chừng nào đứa trẻ đã lớn lên

Mà sữa không đủ cho nó dùng

Thì phải cho nó ăn bột sữa

NESTLÉ

HIỆU

CON CHIM

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít chữ quốc ngữ của bác-sĩ Vidal, quí Bà quí Cô muốn dùng xin hỏi tại hãng sẽ gởi tặng

PHARMACIE PRINCIPALE

SOLIREINE

M. HEUMANN

SUCCESSEUR

SAIGON

TỰ-NAM

1865

BA ĐỜI

ĐỀU DÙNG

THỨ THUỐC

HIỆU NÀY

DOCTEUR **NG.-TẤN-BỞM**

De la Faculté de Médecine de Paris

Spécialiste des maladies des Poumons

Chuyên môn trị các bịnh phổi

Có máy chiếu điện rọi phổi

Saigon : 63 Rue Mac Mahon : Saigon

Téléphone : 20.652

GIỜ COI MẠCH :

SỚM MAI : 8 giờ tới 12 giờ

CHIỀU : 8 giờ tới 6 giờ

Sách rất hữu ích

Ông Nguyễn-văn-Hoành, hiệp-việ, lâu năm nơi quan sách-khả Saigon, đang in tại imprimerie ông Nguyễn-văn-Của, 37 rue Lucien Mossard Saigon một tập sách rất có giá-trị và rất hữu-ích cho nhà nghề-nghiệp và trong khi hữu-sự cần dùng đến. Vậy cho hương-chức được quyền hành-chánh trong sự in ấn tài các tờ khai.

Ông Nguyễn-văn-Hoành đã gởi nhà sách ra công tiếc 31 rồi, nhưng đạo chỉ-dụ đề ngày 21 Janvier 1925, mới về Nam-Kỳ, nội Đốc-thẻ Conservateur de la Propriété Foncière, nơi quản những lời nước : 30 Mai 1932, sự lại đã du ngày 3 Octobre 1933, mới về sự nói Nam-tòa Cochinchine và 24 Avril 1934, mới về sự ấp nhà, cảm-ơn, mà soạn thành cuốn sách ấy tự tả là :

TỪ-HÀN TÂN-SOẠN

Cuốn nào thức các sắc tờ xưa như là tờ bán đứt, tờ cho mướn, tờ cho mượn, tờ cầm-cố, chúc-thơ, tờ lời bổ, tờ về các ở khai, v.v. vân vân, đều có kèm cặp, chưa từng thấy trước nhứt có ai soạn ra như vậy, mỗi tờ đều có lời nghĩa phân-tích cho chúng ta rõ luật, hiểu nơi đó mà ... anh em nào muốn giữ gìn cho mình mà ... là nên mua lấy đặng mà ... quyền vậy vì mỗi cuốn mua ... mà ... màu cho tác-giả.

Mỗi quyển..... 1$00

Tiền gởi 0.20

Cộng 1$2

Xin gởi thơ và mandat :

M. NGUYỄN-VĂN-HOÀ

87 Rue Pellerin, 87 — SAIGON

MỘT BỘ SÁCH QUÍ

Nhựt thiên thần-phương

Đã xuất bản

Sách góp một ngàn phương thuốc gia truyền cấp cứu ngoại khoa thông dụng (an nghiệm xin cứu (có thí nghiệm rồi). Cách sắp đặt người phân dạc các vị thuốc bắc có chua thêm chữ Annam và có ghi hình bộ hành khác dành lắm công. Có phụ thêm các món ăn uống kỵ nhau và bịnh trạng các vị thuốc Nam... đủ hết. Nữa tháng xuất bản một cuốn 1p.10. Bảo-lãnh mỗi cuốn 0p.12 Lo mua sách xin trả tiền trước, đ... soạn giả :

M. NGUYỄN-VĂN-XƯƠNG

MỚI LẠI

Dĩa BÉKA

lài-tử

Vọng cổ nhịp 16

J. Keller, Importation

72 rue Mac-Mahon

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
Tự-do — Bình-đẳng — Bác-ái

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-đốc

TỈNH BIÊNHÒA

YẾT-THỊ. — *Bon xin khẩn đất Nhà-nước.*

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc sở đất	Số miếng, tờ bản đồ	Số sao mẫu	Nóc bờ
Làng Phước-lộc-xã quận Long-thành tỉnh Biên-hòa	Làng Phước-lộc-xã (Biênhòa)		2 sở 1 sở 5h.83 và 1 sở 3h.30	Đông Tây 1c cháo kỳ 5h.83 Bắc : Bo-v Xoài Nam : Đường đắp làng : Đông : đất cao su làng Phước-lộc-xã, Tây : địa phận an-lợi Phước-lộc sở 3h.30 Bắc : đường làng : Nam Hoàng-văn Chiêu và Đỗ-văn Diêu Đông : sở cao su làng Phước-lộc xã, Tây : địa phận An-lợi Phước-lộc-xã

VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 9 lời nghị định ngày 13 Juin 1929 tranh cảng điều chỉ thị nội trong kỳ hai tháng, ai có kể từ ngày giáng yết thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Biênhòa

A Biên-Hòa, le 15 Septembre 1938
L'Administrateur Chef de Province
Signé : ILLISIBLE

Vu pour affichage :
Saigon, le 20 Septembre 1938
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement :
P. le Chef du 4e Bureau :
Signé : ILLISIBLE.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
Tự-do — Bình-đẳng — Bác-ái

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-đốc

TỈNH BACLIEU

YẾT-THỊ *Bon xin khẩn đất Nhà-nước*

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc sở đất	Số miếng, tờ bản đồ	Số sao mẫu	Nóc bờ
Nguyễn-văn-Chiêm ở làng Tân-hưng	Làng Tân-hưng tổng Quan-xuyên quận Cà-mau (Bạc-liêu)	49	4 c. 6	4.65.00

VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ 11 và 13 nghị-định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cải điều chỉ thị nội trong hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Baclieu.

A Baclieu, le 19 Septembre 1938
L'Administrateur Chef de Province
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage :
Saigon, le 27 Septembre 1938
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement :
P. le Chef du 4e Bureau :
Signé : ILLISIBLE

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CERREAUX & SOIERIES

Societe d'Exportation des Établissements

BROSSARD MOPIN

Kể nghiệp

Sáng lập từ năm 1900

số 3 đường Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Gạch bông đủ thương hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới cho biết sẽ gởi cho.

Dây-thép đề tắc (*Adresse télégraphique*) MASACAMO. — SAIGON

VỪA RA THONG THẢ

hãng ở đường L. Lacouture. — Chodui gần trại lính tập Ô-ma

Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng

111-118, đường Catinat — Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông Pháp. Công-cuộc mua bán sắp đặt khéo cho thành ra một nhà thuốc đứng vào hạng nhứt trong các đại dược phòng.

Hồn dược phòng chỉ bán rộng các thứ thuốc men hàng hóa, tốt nhứt hạng, vì chỉ mua trữ rộng — những hiệu thuốc danh tiếng nhứt — Pháp và của ngoại-bang.

N° 61

Sáng hậu ô-kim-hườn

Thứ thuốc nước nầy chuyên trị đờn-bà con-gái kinh-thủy bất điều, hay sanh đau bụng, xích bạch đới hạ, hoặc sanh chứng ho, gầy ốm nhứt mỏi, miệng nóng lưỡi khô; hoặc kinh-thủy đen bầm, tanh hôi khó coi.

Nếu chẳng lo uống thuốc, thì nó hay sanh ra nhiều chứng bịnh lạ thường, phải mau mau uống thuốc hườn nầy, thì kinh-nguyệt điều hòa, máu-me được tốt, mạnh giỏi luôn luôn...

Cứ gởi thơ cho nhà thuốc :

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

47, rue des Cantons, 47

CHOLON

N. B. Chư tôn hay nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ nào đều có gói theo một cái toa, để nói chứng bịnh và chỉ cách dùng rất là rành rẽ.

Dầu Nhị-Thiên-Đường

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đường đã bổ tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, xức thuốc thì dán chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần..

PENSIONNAT

« LÊ-MINH-NHUỆT »

54, Avenue de la Marne (ngã tư Cây Mai) Cholon

Trường dạy từ lớp sơ-học đến lớp cao-đẳng tiểu-học, theo chương trình của Nhà Học.

LÊ-PHI-HÙNG-VĨ, cựu học-sinh trường Cao-đẳng Tư-Thục Hà-nội 20 năm trong trường sư phạm, thuộc về môn Pédagogie et de Psychologie, đã Kính-nghiệm et de Pinstitut [illegible] Hà-nội.

ĐỒ THỜI-LUẬN cựu Thủ-khoa [illegible] và phó-tổng, học trường tiểu-học [illegible] chương, a grand Ecole [illegible]

Và nhiều giáo-sư khác, cử-nhân, [illegible] Hanoi coi, sẽ dạy trong trường [illegible] về việc dạy dỗ tre em trong các trường [illegible] và tư ở Nam-kỳ.

Học phí nhẹ — Kỷ-luật nghiêm

Giáo-sư chuyên-môn — Học mau giỏi

Dạy thêm không tính tiền tiếng Anh, tiếng Pháp, toán (đủ đến college) và các khoa bổ túc cho các trò giải trong giờ rảnh.

Nhà trường mở cửa luôn luôn, ngày chủ-nhựt cũng vậy.

Muốn biết thêm điều chi, xin viết thơ hỏi điều lệ của trường.

Pulmocid là thứ thuốc trị ho lao rất công hiệu

PULMOCID A 1$50

PULMOCID B 2$00

Có bán tại các nhà thuốc Tây

Hỏi tại Grande Pharmacie de France, No 103-105, một tấm chương trình Pulmocid chứng định ho.

Dám cam đoan :

1° Chỉ có bằng xà-bong « Con sẻ » từ hồi sáng-tập tới ngày nay là không dùng chất bọc-học Nhựt-bổn, còn phần nhiều lại thành dùng vì giá rẻ.

2° Chỉ có bằng xà-bong « Con sẻ » dám mua nhiều dầu dừa đã mắc, nên không có hãng nào nấu xà-bong mà không pha với vật liệu rẻ tiền.

3° Chỉ có bằng xà bong « Con sẻ » đem hết chất và trường 10.000$ cho nhà hóa-học chuyên coi nào tìm ra trong cục xà-bong « Con sẻ » có chất dầu cá, mỡ bò, dầu cọ-cọ.

Nhờ dùng rong nguyên liệu thượng phẩm nên xà-bong « Con sẻ » có những đặc-sắc: Cứng đảo, ít hao. Bọt thiệt nhiều, Giặt nước mặn được, Không ăn tay, Không mục quần áo. Không có mùi tanh hôi. Để lâu lâu cũng không mốc mèo.

Bảo kiết : Xâu trả lại
Savonnerie de l'Indochine
128-130-132-134 bis,
Quai les Jonques Cholon
Téléphone : 30.258 —
Ad. télégr. Manthebiso

Võ-hiệp tả-tình Tiểu-thuyết N° 118

雙劍緣

Song Kiếm Đề Duyên

Sông-Bình dịch thuật

HỒI THỨ MƯỜI BỐN

Đề-đốc-nha, Yến-nhi xuất hiểm, Thuần-Dương-miếu, Địch-lão điều binh

Xưa vua Hạ-vũ lỏa thể mà vào nước Di-Địch, chẳng lấy cớ lỏa thể mà lỗn hại danh dự một đấng minh-vương, nay Phụng, muội 2 muội lỏa thể mỗ đầu, bởi vì bọn Tặc-nhơn kia bắt buộc, nếu muội-muội bị mất trinh tiết đi nữa, là chẳng qua mất trinh tiết về thân thể mà thôi, còn muội muội thị giữ trinh tiết một bề, không mất trinh tiết ở trong tâm lòng của muội-mui i được, đó là nói phỏng cho hết lẽ, chớ muội-n uội không mất trinh tiết về thân thể bao giờ. vậy thời muội muội không xấu hổ với lương tâm, tức là không xấu hổ với phu-quân của muội-muội vậy, còn Tinh-quân tôi vì sự giải cứu muội-muội, chẳng lấy chỗ nam-nữ tị hiềm, trông thấy muội-muội lỏa thể mà ngậm-ngùi, chẳng dị nghị một lời nào hết, vậy xin muội-muội xét kỷ chỗ đó, đừng lấy cớ lỏa thể mà hổ thẹn trong lòng » Ái-phụng nghe nói làm thinh, không nhốt ra một lời nào nữa hết, riêu tinh-quân ngồi trong phòng chờ đợi mải, chẳng thấy Ái-phụng trở về, chàng ta ngồi dừng không yên, cứ lo sợ pháp phòng trong dạ; chàng ngẫm nghĩ rằng: « khi Ái-phụng ra đi, ta đã nói Địa chỉ và định thời i ờ trở về Lữ-quán, cớ sao Ái-phụng thất lời giao hẹn, đến chừng nầy chưa thấy trở về đây, hoặc giả Ái-phụng hạ thủ không xong, lại bị bắt, về tay họ Bộc-rồi đó » Tinh-quân nghĩ tới nghĩ lui dậy lắt, bèn to nhỏ với Yến-nhi mà nói rằng: Hiền-tẩu an tâm nằm nghỉ ở đây, để tôi đi kiếm Biểu-Tiêu-thơ (Ái-phụng) một lát, nội đêm nay Biện-Tiêu thơ trở về Lữ quán, sẽ hộ tống Hiền-tẩu phản hồi Miên-sơn » nói dứt lời, Tinh-quân nhảy ra khỏi phòng lập tức, khi ra khỏi phòng khóa cửa lại, chàng không nói với chủ quán một lời, lúc bấy giờ chàng dùng công-phu « Vận khí phi đăng » bay tới nhà hữ Đề-đốc (Bộc kế-đường) trong khi dậy lắt, chàng dùng cách « xa-hành » là bỏ mà đi mau rẫn, bỏ lên mái nhà chỗ Công-đường phía trên rồi chàng giở ngói nhảy xuống một căn phòng ở đây, núp mình bên cửa sổ phía ngoài căn phòng ấy, bỗng thấy trước Công-đường có bóng đèn sáng rực, lòng tai nghe giọng nói một ông già nói rằng: « nữ Thích-khách kia dam tới hành thích chỗ nầy, gan dâm mà không phải là nhỏ, ta cật vấn la-lịch của nó mai, mai nó không xưng ngay thủ thiệt một lời, ta định chắc nữ-Thích-khách nầy dây, cũng là phe đảng với bọn bắt trộm Yến-nhi thì phải, bây giờ đêm còn khuya lắm, không tiện tra khảo nó trong lúc khuya đêm, Linh-lệ bây phải đem giam nó lại một nơi, đến sáng ngày giải nó tới Công-đường tra khảo, ta sẽ hỏi nó coi việc gì thù oán, làm sao dám tới thi hành độc-thủ ở đây.

Còn nữa

Imp. LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN

Gérant LÂM-VĂN-NGỌ

TÔI BỊ GẠT

IV

MANG THƯ III

Đến kỳ hẹn

Chiều ngày thứ ba, lối 5 giờ đã thấy khách đến sở làm tôi, khách hỏi đã kiểm đủ 4 thứ bông chưa. Tôi trao 4 thứ bông cho khách. Khách bảo tôi tốt hơn là dọn 1 chỗ riêng đặt bàn ở phía sau sở làm, được thanh khiết hơn bên nhà tư. Tôi vâng lời dọn bàn ấn xong xả. Khách bảo tôi mua đèn và nhan. Tôi hỏi phải mua bao nhiêu ? Khách nói mua nhan 5 $00, mua đèn cây lớn 42 cây, mỗi cây 0$05 - 42 = 2$10. Tôi ngạt nhiên phẩm sự cũng kiên thì chút đỉnh nhan đèn, chớ làm chi với số chiêu vậy. Khách lại bảo mua cho được thứ nhan, thơm của chả - và để cúng riêng, chớ nhan thường ngoài chợ không được. Khách bảo như thế ấy, thì khách chẳn biết tôi không quen với chả và thì làm sao mua được chỉ phải đưa bạc cho khác mua mới được.

Tôi nhớ lời bạn tôi đã căn dặn, tôi kiếm thế chối từ, xin đình lại ngày sau chớ hiện giờ không có bạc. khách nghe tôi nói thì ngẫn ngơ.

Bên ngoài xe kéo đề gọng xuống đất một cái «rột» từ trên xe vợ tôi bước xuống, chào hỏi xong, khách thấy vợ tôi nhiều đồ trang sức, khách chú ý hỏi: tôi muốn giúp thầy cho rèn sự nghiệp lớn lao mà có có bạc đặng mua đèn nhan không ? vợ tôi nghe hỏi thì ngó tôi, tôi lấy mắt lấy vợ tôi, vợ tôi hiểu ý bèn trả lời không có bạc.

Thất vọng, song khách lanh lợi xảo quyệt lắm, thấy vợ chồng đều nói không có bạc, khách vội và nói nếu không có cũng không sao, tôi có sẵn đây, thiếu gì. Thằng Tài-phú nó mới đưa tôi 50$00 đến ơn. Muốn xài thì lấy xài. Còn nhan đề tôi đi mua. Thấy mua 42 cây đèn là đủ. Tôi thấy vậy bảo vợ tôi đi mua 42 cây đèn song tánh đàn bà hà tiện chi mua thứ đèn rẻ nhỏ 0$01 mỗi cây. Mua xong đem gắn cùng bàn ấn. Khách đi chợ giây lâu rồi trở về, hỏi xong chưa. Tôi nói : xong rồi.

Khách vào xem bàn Tổ. sắn có vải màng. khách dụng vải ấy bỏ từ vi. Khách khoản cùng 4 phía lại đọc những câu chi lẩm thẩm trong miệng, lấy móng tay báng nghe «xẹt-xẹt». Khoản xong, khách dặn tôi cấm người ngoài vào nơi ấy.

Căn dặn xong, khách trở ra. Tôi lấy làm lạ vì không thấy khách mua nhan đem đến. Khách dặn tôi nên cẩn thận bàn tổ và chiêu mai khách đến làm phép.

Ra ngoài bàn khách tôi mời khách xơi trà. Khách uống thong cỡ rồi mới nói với tôi : thấy sẽ coi, sau khi làm phép rồi Tổ về hiện ngay nơi bàn ấn. Linh lắm. Linh lắm.

Khi khách ra về rồi, tôi đi kiếm người bạn tôi ngày trước được tỏ cả cái hành động của ông thầy chà như thế. Bạn tôi cười và nói : để vài ngày coi va làm sao.?

Ngày sau cũng lối 6 giờ rưỡi đã thấy «Cậu-Tư» đến chào hỏi xong, cậu tư bước vô bàn Tổ, đốt 42 ngọn đèn (Giống bộ Không-Minh hồi cầu đông-phong mà Không-Minh đốt có 7 ngọn đèn, còn cậu-tư đốt tới 42 ngọn)

Đèn cháy sáng rỡ, cậu tư quì gối trước bàn, cỡ ý muốn bảo tôi quì xuống sao lưng song tôi mặc Âu-phục, nên Cậu tư ra dấu bảo nín lặng khoanh tay đứng đó Cậu tư cúi đầu chấp tay xá bàn tổ ba cái, lấy tay bụm vào một rồi chấp tay lên trán trụ lên một tiếng kéo dài và nhe nhẻ vì sợ bên ngoài nghe động Tiếng tru ấy nếu ai nhẹ bóng vía thì phải rớn ốc cùng mình vì tiếng tru ghê gớm ấy khiến cho tôi sực nhớ lại hồi tôi còn phiếu lưu miệt Kompongchàm miệt Kampot quanh vùng rừng núi, thuở g nghe tiếng tru ấy từ trong khóm tre chòi lá đưa ra đã bao nhiêu lần rót vào tai tôi nên tôi tự nhiên như thường Cậu tru một hơi dài rồi cúi đầu sát đất, ý như cầu nguyện. Xong rồi Cậu Tư đứng lên xá ba xá và bảo tôi xá theo rồi tắc cả 42 ngọn đèn

Trở ra bàn viết của tôi (lúc nầy có người phụ thuộc của tôi đã nói trước đến dự và cũng có ý xin Cậu Tư cúng dâm, Cậu Tư móc trong túi ra 4 thứ bông và 1 cái hộp tròn-vo tiện bằng cây thao lao, lớn tương tợng gà, đề ngay bàn viết của tôi, Cậu Tư ngồi ngay bàn ấy, bảo hai tôi đứng trước bàn

Bây giờ Cậu Tư nói : Tôi thương 2 người lắm. Nói rồi Cậu Tư vùng lên đồng. đưa tay mặt ra, kên thẳng lên thỏi một hơi, mỗi chơn lồng ở bắp tay đều mọc ốc. Cân thẳng tay ra đập lên bàn 1 cái còn cái đầu thì ngã qua ngã lại rất mạnh, 2 tay thì niêu cứng cái bàn, miệng thì đọc mạnh dạo những câu nầy :

Phá-ma hay ! Phá ma hay !
Phá-ma-hay ! Phá-ma hay !

Đọc như vậy cả đôi ba chục lần, coi mòi cậu hơi mệt cậu ngưng lại rồi đọc tiếp câu khác :

Xụt-xà-ma ! Phá-xà-ma !
Xụt xà ma ! Phá xà ma !

Cái đầu cậu cứ ngã qua đọc một câu, ngã lại đọc một câu. Đọc một hồi như vậy nữa cho đến đỏ mỏ hỏi, cậu mới ngưng lại. Cậu ngồi định tâm dây lâu rồi mở mắt ra. lấy bông dụm vào miệng thu một tiếng dài rồi bỏ bông ấy vào lòng bàn tay tôi và người phụ thuộc của tôi rồi bảo nắm chắc lại.

Cậu đọc riu-rit giọng nghe buồn ngủ rồi cậu sẻ lấy ra lấy mấy cái bông nơi tay chúng tôi lại, gói vào 1 gói nhỏ. Ấy là mới khởi sự cúng 1 đêm thứ nhứt như vậy đó.

(còn nữa)

TAI NẠN LAO ĐỘNG

Một anh thợ máy bị xe lửa cán vỡ sọ chết

Sớm mai hôm qua, người ta rủ chở vào nhà thương Lalung-Bonnaire, một anh thợ máy giúp việc ở sở Hỏa-xa, bị một vết thương rất nặng ở óc.

Dưới đây là trường hợp nào mà tai nạn đó xảy ra.

Nguyên vào lối 4 giờ sáng, anh thợ máy nầy đang coi máy cho xe chạy về Saigon.

Khi đến Gò-vấp, anh mới bước sang toa jchở than đề lấy thêm vài cục than.

Rồi thình lình, rủi ro sau đó, anh trật chơn té xuống đường rầy vỡ sọ.

Anh thợ máy phụ liền hãm xe lại nhảy xuống bồng anh ta lên đề chở vào nhà thương.

Và khi chở anh đến nơi được chừng vài giờ thì anh trút hơi thở cuối cùng.

NGỪA BỊNH HƠN LÀ CHỮA BỊNH

Miền Hận-giang e không tránh khỏi tàn thảm kịch năm rồi diễn lại

Mùi nguy ngập đã thấy rõ, vậy nhà chuyên-trách nên lo liệu sao ? ?

Sông nhờ ở nghề nông, thế mà đầu mùa nầy mùa màng miền Hậu giang đã bị ruồi tiêm và sâu, thất bát không ít ; nay lại được tin cho biết rằng rồi đây không chừng lũ thảm kịch năm rồi sẽ diễn lại nữa.

Vì cứ theo tin sở đo nước chuyên trong coi về việc nầy cho hay sau một cuộc xem xét ở Namvang rằng mực nước đã có số hơn đinh lo ngại.

Mực nước lên cao tự 10 thước 40 cho tới 10 thước 51 và hôm thứ ba 4 Octobre vừa qua đã lên 10 thước 63 phân.

Năm rồi, mực nước đã lên đến 11 thước đứng. Nếu mực nước cứ tăng lên mãi như thế, mùa màng ở miền Hậu-giang, như những hạt : Chaudoc Longxuyên, Cantho và Rachgia sẽ bị sự hại.

Tóm lại chiều theo tiêu biểu kể của mực con nước đi cho biết, người ta có thể đoán được rằng miền Hậu giang không có thể nào tránh khỏi cơn lụt.

Mỗi ngày ngập đã thấy rõ chưa thế, nhà chuyên-trách nên lo liệu cách nào ? Ngừa bịnh hơn là chữa bịnh.

Nhà tan cửa nát, ruộng lúa hóa ra biển cả, trâu bò không người chăn giữ, vợ lạc chồng, con mất cha thấy chết nằm ngổn ngang không nơi chôn, đó là cảnh tượng thảm rồi. Thế phải nghĩ sao ngừa sao ? Đâu là nhà trị thủy ? Đâu là người có phận sự đảm bảo sanh mạng của dân chúng.

VỊ ĐỜI

Hơn 300 dân kéo nhau đến khui vựa lúa của ông Trương-thành-Quảng

Bạcliêu hiện giờ cái nạn đói đã bành trướng làm cho mấy ông điền chủ ăn có bữa mà lo không hết. Như vựa rồi ở tại làng Khánh-hòa ấp Cô-cò, có 1 đám dân đói lối hơn 100 người lại phá lẫm của M. Benoit. Lê văn-Châu đang xúc ủa. Kế quan phó Thanh-biện và linh đến kiếp tra xét ra thì bắt trong bọn đó có 5 người làm đâu, giải tên tòa, bọn ấy bị giam mất đến nay là ngày 4 Octobre 1938 mới người bị kết án là 8 tháng tù ở bọn nầy dẫn về vựa tới khám thị xét tin cho quan Chủ tỉnh hay tại xóm Lăng - giải cách châu-thành Bạcliêu 8 cây số ngàn, có gần 300 người đang khui lẫm lúa của ông Trương-thành-Quảng xúc có trên một ngàn gia. Quan Chủ-tỉnh liền thân hành đi với 2 ông cò và linh dân nơi thì bọn đã kê xuống người bộ tên lạc hết chỉ còn sót lại 16, 17 người dân ông và đàn bà. Nghe đâu bọn dân nầy không phải ở tại đó chúng ở làng khác. Khi ông có dẫn rội vụ về vựa tới Bạcliêu thì có tin ở Tắc-văn Camau cho hay lẫm lúa của Hương-chủ Hiệu cũng bị dân đói khui rồi, lập tức quan chánh Chủ-tỉnh và quan phó hiệp với ông cò linh tráng đi nữa. Tin nầy nhưng tôi mới vừa hay, sẽ điều-tra lại kỹ lưỡng rồi sẽ cho bạn đọc rõ.

T.T.

COLLYRE VERT du Docteur MOTAIS contre les conjonctivites et le Trachome

THUỐC ĐAU MẮT Nước xanh của Bác sĩ MOTAIS

Trị những chứng đau mắt lòng còm vẻ đau mắt trùng - cỏ (Trachome)

0$30

服料携士更繰之効如神菊水 專治眼痛善症功

En Depôt Grande Pharmacie de France 111-113 Rue Catinat En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0P30

Nét Mực Thừa

Tiếp theo trương nhứt

giống cái điệm ngâm chén của chị sáu Đến chừa ?

Đã vậy theo hiệp ước hải-quân, Nhựt được có bao nhiêu chiến-hạm đâu, mà nay đã bị đắm trên 40% chiếc rồi.

Đó chỉ riêng từ đầu tháng 9 đến nay 3 Oct. thôi, chớ từ cuộc xung-đột Trung-Nhựt nổ bùng ra đến giờ sông Dương-tử còn chưa bao nhiêu chiến-hạm bị đánh đắm có bao nhiêu chiến-hạm Nhựt tiêu hủy nữa, tất nhiên sao sao bên ấy người ta cũng cần dùng tập-lo-no để kéo các chiến-hạm vét sông Dương-tử và Thành-phủ Nhựt cũng cần dùng thêm tàu bè, mà bên ấy làm gì có đủ tập-lo-no để lãnh.

Như thế, tập-lo-no có ươn ươn gần gần như Sóc qua đó vừa chuẩn vừa rao cũng hiếm cũng việc để làm.

Phen nầy chắc phát tài to đa các ngài !

Bây giờ còn của Sóc con hiếm hoi, mấy ngài nào muốn hàn hảy bèn thư gởi liền đến...

NAM-PHƯƠNG-SÓC
Vi-lai tập-lo-no

HẠT RẠCH-GIÁ

Bọn thủy-tặc chận đánh một chiếc ghe lúa tóm thâu được trên 200 đồng

Hôm rồi đây, vào khoảng 9 giờ đêm, có một chiếc ghe lúa bỏ trên giồng sông làng Vĩnh-hòa Rachgiá bị một bọn thủy tặc trên 8 đứa đi trên một chiếc ghe lường chận đánh

Bạn cháo bị bọn cướp nầy dùng khí giới hăm dọa nên chẳng có một ai dám ra đương cự. Nhưng đâu thế cũng lại có một vài gã khá can đảm chống lại với chúng nên bị chúng đánh trọng thương.

Và sau đó, bọn chúng bườm đi một cách tự do, như vào chỗ không người với số bạc 210 đã tóm được.

Cuộc điều tra liền hành liền ngay khi vụ cướp xảy ra, nhờ thế mà bắt được 2 tên đầu đảng là Hoàng và Hết, trong mình chúng còn 80 đồng.

Nhớ xem

Hòa-thiêu Hồng-liên-Tự

Tân-duyệt hiện giờ cờ bạc lộng quá

Xin Chánh-hương Quản nghiêm cấm giùm

Camau. — Xóm Lớn Tân duyệt tại nhà tên H. cờ bạc rất tự do;

Tên Hi... là một người vô nghề nghiệp không đóng giấy thuế thân chuyên nghề cờ bạc và chứa cờ bạc mà nuôi sống, và có cái tài lòn cúi nên túp bóng 1 vài người có quyền mà chứa cờ bạc, nửa đêm là cái om sòm làm phiền lòng trong giấc ngủ mấy người ở phố gần nhưng không ai dám nói. Vì vợ tên H. là một người đờn-bà rất hỗn ẩu hễ ai nói việc đó thị nó kiếm chuyện khác chưởi xiên chưởi xéo ; ai cũng đều chạy mặt.

Vậy ước mong sao chánh Hương Quản viết yết thị cấm nhặc cờ bạc thì những người làm ăn ở đó mới được yên ổn và trong làng i sanh việc trộm cướp.

Như vựa rồi tên H. có lãnh 1 số tiền của mấy anh lái ghe đi mua cá cũng vì cờ bạc nên anh ta thua sạch rồi cúc luôn làm cho mấy anh lái ghe hục gió không kêu đành chèo ghe về không.

KIM-NGUYÊN

Kinh tế cuộc

Giá lúa

Ngày 8 Oct. 1938 theo giá lúa 7 các nhà máy ở Cholon, bán nguyên bao 68 kí-lô.

Lúa thượng hạng	5.20—5.24
Lúa hạng nhứt	5.04—5.18
Lúa hạng nhì (Japon)	4.86 4.98
Lúa hạng nhứt(Java)	4.76 4.86
Lúa thường dang	4.43—4.47
Rachgiá thượng hạng hội đai.	5.22—5.24
Camau	5.22—5.24
Baclieu, Sốctrăng, Hàtiên	5.16—5.18
Bentre, Gocong	5.12 5.14
Omôn, Caiây	5.00 — 4.02
Sadec, Longxuyên	4.72 —4.74
Châudốc tân đồ	4.40—4.42
Caomiênhợt dai	5.10—5.12

Bắp

Đo mỗi 100 k. 8.00

Gòn

Gòn lài hột rồi, mỗi tạ từ 44.00, toi 44.5

Dừa khô

Dừa khô Saigon mỗi 100 Ki-lô 13.85

Đường

Đường cat trắng mỗi 100k. 27.00

Giá gạo

Ngày 8 Oct. 1938 bán đọc theo m sông,không kể tiền sở phí, bán lnôn bao 60k. 700.

Gạo số 1 25% tấm	7.14 — 18
Gạo số 2 30% tấm	6.64—6.68
Gạo số 3 50% tấm	6.34—6.38
Gạo lức 5 % lúa	5.58—5.62
Tấm số 1, số 2	5.60—5.62
Tấm số 3	5.18—5.22
Cám trắng	3.06 —3.10
Cám lức	2.20—2.00

Heo

mỗi 100 ki-lô 29.00—31.00

Giá bạc

Taux Officiel	10700
Banque de l'Indochine	10.00
Banque Franco-Chinoise	10.00
Hongkong et Sanghai	10.00
Chartered Bank	10 00

Giá caosu

Saigon. 7-10-38 { thượng hạng 1.28 lekt / hạng nhứt 1.26 — / hạng nhì 1.23 —

Giá đồng bạc củ

Ngày 7 Oct. 1938 1 p.12 1.3

Về quốc-trái

Ve Quốc-trai Đông-Phap 73p00

Muốn bán

Ba chiếc ghe vuông mui lớn mỗi chiếc chở dặng 450 — 650 và 850 thùng quan lòa. ghe mới đóng.

Nếu ai có ghe cỡ lớn hơn, chở dặngước chừng 1.500 hay là 2.000 thùng lúa, mà muốn đổi, với mấy chiếc ghe của tôi trên đây. Xin viết thư thương lượng đó nơi.

Madame Nguyễn - thị - Bạch
lang Hiệp-phước tổng Dương-Hòa Ba Quản (Nhà-Bè, hat Giadinh

ĐÔNG-PHÁP-HÒA XA

Đường tí tuổ về Chánh-phủ

Yết-Thị

Hội-chợ Cao-bằng năm 1938

Nhân dịp Hội - chợ ở Cao - Bằng kể từ ngày 29 đến 31 Octobre 1938, những hành khách các hạng đi đến Cao - Bằng có thể lấy vé xe lửa xuất theo như điều - lệ ở chương thứ II thiên thứ II của bản giá riêng G. V. n - 2 « Vé khứ hồi » thi hành ở trên đường của C. Ninh - Phủ.

Những sức vật, xe và hàng hóa gởi đi dự Hội - Chợ ấy thì được hưởng bản giá riêng G. V và P. V n - 52 thi hành trên đường của Chinh - Phủ.

Được cản-từ Bắc-đẩu Bửu-tinh

Paris 6 Oct. — Theo trong quan báo có đăng một bản nghị-định kỳ ngày 1er Octobre của chánh phủ Pháp, Ấn-từ Từ đẳng Bắc-đẩu Bửu-tinh cho ông Gallois-Montbrun. Trong sự tại tòa án Saigon và M. Graehen, chánh thanh-tra ở cơ-lính Bôn-quốc (Grade indigène)

Nhơn dịp nầy, chúng tôi xin thành thật chúc mừng cùng 2 ông được nhà nước ban thưởng xứng đáng

TIN VẮN

Một người thường cân nặng được 70 kilos, bết 30 kilos về gang.

∴

Đó cũng rõ là sự cần ích của sự tập thể thao, vì nhờ nó mà người ta có thể sống lâu.

∴

Đến tuổi ngũ tuần, người ta tiêu hóa bằng đủ chớ không cần bao - tử nữa.

∴

Đi đường xe, chẳng hạng là đi tàu, đi xe lửa, xe hơi hoặc đi bộ cũng đem theo mình « Aspirine-sines du Rhône » mà dùng, thì đi tới nơi về tới chốn, mạnh giỏi luôn luôn

∴

Chỉ có nước Anh và Mỹ là có nhiều chuyện lạ mà thôi

∴

Có Mary Francis làm bí-thư cho nhà triệu phú Skuiray. Ông nầy bằng lòng tánh tình của cô vô cùng, nên dùng cô 23 năm trời... làm việc trong văn-phòng.

∴

Kịp khi ông qua đời, ông để lại cho cô một gia tài gần ba triệu quan.

∴

Ba triệu quan ở giữa thời buổi nầy không phải là ít Hưởng chi của chủ mà cho người giúp việc.

∴

Ở xứ nầy, mấy thuở người làm công được chủ thương lo cho đến khi qua đời.

∴

Đông-dông, đờn bà, con nít, dùng thường « Aspirine, Usines du Rhône », khỏi bịnh nhứt đầu, cảm mạo, v. v... Thuốc rẻ tiền mà hiệu nghiệm như thần.

∴

Những người Pháp thường cầu cạnh các quan tòa Anh - quốc, và nói quả quyết rằng, những quan tòa Anh nổi tiếng công bình vô tư.

∴

Một tờ tuần báo nói rõng rả về luật-lệ xuất bản rằm trước ở Pháp, có đem hai bản lương bổng của các quan tòa Anh với quan tòa Pháp mà so sánh.

∴

Họ tính đồng tiền Sterling ra tiền piật lăng rồi họ sánh như vầy :

∴

Một ông chánh viện trưởng ở Đại thẩm viện lãnh mỗi năm là 127 ngàn quan sánh với quan tòa lớn chức hơn hết ở Anh-quốc lãnh mỗi năm là 75o ngàn quan.

∴

Quan Chưởng-lý đại thẩm viện ăn lương cũng bằng với lương quan chánh viện trưởng song sánh với quan Chưởng-lý Anh-quốc thì xa nhau lắm.

∴

Quan Chưởng - lý Anh - quốc lãnh mỗi năm là 600 ngàn quan.

∴

Một ông quan tòa tập-tượng mà tập sự (nhỏ chức hơn hết) của nước Pháp lãnh có 14.400 quan mỗi năm, sánh với một quan tòa nhỏ chức hơn hết của nước Anh cũng lãnh được 11e ngàn quan.

∴

Anh Bé làm lụng cả ngày mặc mày vui vẻ luôn luôn. Hỏi ? — Anh nói nhờ có nống « Aspirine, Usines du Rhône ».

∴

Mấy người mà không đau hay vật không hay cảm mạo thường hàng, ít hay nhức đầu rồ mũ là bộ nhờ có sẵn sẵn một ve dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để ở trong túi hộ luôn, không khi nào người

Arrêter la Toux n'est pas suffisant il faut en guérir la cause !

Seul le SIROP FAMEL, médication complète au Lactoréosote iodurée, calme la toux, désinfecte, cicatrise, vitalise et reconstitue les muqueuses et les bronches.

Adopté par les Médecins et Hôpitaux du Monde entier.

CONSULTEZ VOTRE MÉDECIN

En vente dans toutes les pharmacies

SIROP FAMEL

Cái tin Hitler làm dữ, khắp hoàn-cầu, ai cũng phải lo sợ. Những người Pháp trung thành với tổ-quốc rất lo ngại vô cùng.

∴

Nếu mỗi mấy có xảy chiến tranh thì nguy hiểm biết chừng.

∴

Vì vậy mà những người tù chánh trị C.S.A.R. bị giam tại khám đường Santé ở Paris, không được tự do ở ngoài chớ hằng ngày có đọc tin tức trong các bao, thấy nói về sự Hitler hăm đánh Pháp dữ bị nận cảng bờ cõi... nên không ngại ngùn gì tấm thân tù tội, làm một lá đơn gởi ra cho ông Daladier.

∴

Thơ nói gì ?

Họ viết thơ cho ông Daladier, tỉnh nguyện chịu đầu quân, rồi khi nào chánh phủ tính việc can qua.

Anh hùng chưa ?

∴

Những người trong đảng C.S.A.R cũng là quan dạ chớ phải chơi sao !

∴

Trường Chấn thanh 54 -72 Rue Marchaise Saigon, có lớp, nhận thêm nhứt riêng cho học sinh thi sơ học rớt và lớp dạy học sinh thi Diplôme E. P. S. và Brevet Elémentaire kỳ nhà 2e Session).

∴

Ngoài lớp 4e année cho học sinh lớp 3e année mới lên, lại có mở thêm một lớp riêng cho những người đã có học năm thứ tư rồi (Redoublants). Muốn học viết thơ cho biết đăng tiện bề sắp đặt. Ngày tựu trường: 1e Août 1938.

∴

Hôm trước, chúng tôi có báo tin rằng, nhơn một cháu nội của nhà triệu phú Hui-bon-Hoa đáp tàu Jean Laborde ở Saigon đi Hongkong, có ông Hội trưởng phòng thương mãi, Huê kiều ở Cholon xuống đưa.

∴

Không dè ông ấy, mãng mê câu chuyện mà trù kéo neo đi luôn, ra tới Cangio ông mới hay

∴

Ông liền ngồi ỷ xuống tại Cap St. Jacques nhưng hôm ấy trời giông gió nên chiếc J.Laborde phải chạy luôn không ghé Cap được như ý ông.

∴

Thành-thử ông phải đi luôn Hongkong tới nơi ngày thứ sáu, ở lại đó một ngày một đêm rồi đáp tàu Neptuna trở về tới Saigon hồi sáng hôm qua.

∴

Vậy mà làm ai cũng hết hồn, tưởng đã có sự gì không hay xảy đến cho ông chớ.